



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

HR UPUTA ZA UPORAB

FR MANUEL D'UTILISATION

KOMPRESSOR

AIR COMPRESSOR

KOMPRESOR

COMPRESSEUR



ZI-COM200-10

EAN: 9120039232942

ZI-COM150-10

EAN: 9120039234069



ACHTUNG: Öl kontrollieren!

PAŽNJA: Provjerite ulje!



ATTENTION: Check oil!
ATTENTION: Contrôler l'huile!



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TECHNIQUE	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Opseg isporuke/ Contenu de la livraison	6
3.2	Komponenten / Components / Komponente / Composants	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Tehnički podaci / Données techniques	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Sicherheitseinrichtungen	11
5.4	Sicherheitshinweise	11
5.5	Elektrische Sicherheit	12
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	12
5.7	Gefahrenhinweise	13
6	TRANSPORT	13
7	MONTAGE	14
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	14
7.1.1	Lieferumfang	14
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	14
7.2	Zusammenbau	14
7.3	Elektrischer Anschluss	15
8	BETRIEB	16
8.1.1	Betriebshinweise	16
8.2	Bedienung	16
8.2.1	Maschine ein- und ausschalten	16
8.2.2	Ausgangsdruck einstellen	16
8.2.3	Druckluftanschluss herstellen	16
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	17
9.1	Reinigung	17
9.2	Wartung	17
9.2.1	Wartungsplan	17
9.2.2	Kondenswasser ablassen	18
9.2.3	Luftfilter reinigen	18
9.2.4	Öl wechseln	18
9.2.5	Riemen kontrollieren / wechseln	19
9.3	Lagerung	19
9.4	Entsorgung	19
10	FEHLERBEHEBUNG	20
11	PREFACE (EN)	21
12	SAFETY	22
12.1	Intended use of the machine	22
12.1.1	Technical restrictions	22
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	22
12.2	User requirements	22
12.3	Safety devices	23
12.4	General safety instructions	23
12.5	Electrical safety	23
12.6	Special safety instructions for this machine	24
12.7	Hazard warnings	24
13	TRANSPORT	25
14	ASSEMBLY	25



14.1	Preparation.....	25
14.1.1	Check delivery content.....	25
14.1.2	Requirements for the installation site.....	25
14.2	Assemble.....	26
14.3	Electrical connection.....	26
15	OPERATION.....	27
15.1	Operating instructions.....	27
15.2	Handling.....	27
15.2.1	Switch the machine on and off.....	27
15.2.2	Set output-pressure.....	28
15.2.3	Connecting the compressed air supply.....	28
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	28
16.1	Cleaning.....	28
16.2	Maintenance.....	28
16.2.1	Maintenance plan.....	29
16.2.2	Drain condensation water.....	29
16.2.3	Clean air filter	29
16.2.4	Change oil.....	29
16.2.5	Check / replace belt	30
16.3	Storage	30
16.4	Disposal.....	30
17	TROUBLESHOOTING	31
18	PREDGOVOR (HR)	32
19	SIGURNOST	33
19.1	Predviđena uporaba	33
19.1.1	Tehnička ograničenja	33
19.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zlorporaba.....	33
19.2	Zahtjevi za korisnike.....	33
19.3	Sigurnosni uređaji	34
19.4	Sigurnosne upute.....	34
19.5	Električna sigurnost.....	34
19.6	Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj.....	35
19.7	Upozorenja na opasnost	35
20	PRIJEVOZ.....	36
21	MONTAŽA.....	36
21.1	Pripremne aktivnosti.....	36
21.1.1	Opseg isporuke.....	36
21.1.2	Zahtjevi za mjesto postavljanja.....	36
21.2	Sastavljanje	37
21.3	Električna veza.....	37
22	RAD	38
22.1.1	Upute za uporabu	38
22.2	Rukovanje.....	38
22.2.1	Uključivanje i isključivanje stroja.....	38
22.2.2	Postavljanje izlaznog tlaka	38
22.2.3	Uspostavljanje priključka za komprimirani zrak	38
23	ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE.....	39
23.1	Čišćenje.....	39
23.2	Održavanje	39
23.2.1	Plan održavanja	39
23.2.2	Odvod kondenzata	40
23.2.3	Čišćenje zračnog filtera	40
23.2.4	Zamijenite ulje.....	40
23.2.5	Provjera/promjena remena	41
23.3	Skladištenje	41
23.4	Odlaganje	41
24	RJEŠAVANJE PROBLEMA.....	42



25	AVANT-PROPOS (FR).....	43
26	SÉCURITÉ	44
26.1	Utilisation conforme	44
26.1.1	Restrictions techniques	44
26.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	44
26.2	Exigences des utilisateurs.....	44
26.3	Dispositifs de sécurité.....	45
26.4	Consignes de sécurité.....	45
26.5	Sécurité électrique.....	46
26.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	46
26.7	Mise en garde contre les dangers.....	47
27	TRANSPORT	47
28	MONTAGE.....	48
28.1	Activités préparatoires.....	48
28.1.1	Contenu de la livraison	48
28.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	48
28.2	Assemblage.....	48
28.3	Raccordement électrique	49
29	FONCTIONNEMENT	50
29.1.1	Instructions d'utilisation	50
29.2	Utilisation	50
29.2.1	Allumer et éteindre la machine.....	50
29.2.2	Régler la pression de sortie.....	50
29.2.3	Établissement d'un raccord d'air comprimé.....	50
30	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	51
30.1	Nettoyage.....	51
30.2	Maintenance.....	51
30.2.1	Plan de maintenance	51
30.2.2	Purge de l'eau de condensation	52
30.2.3	Nettoyer le filtre à air.....	52
30.2.4	Vidanger l'huile.....	52
30.2.5	Contrôle / remplacement de la courroie.....	53
30.3	Entreposage.....	53
30.4	Élimination.....	53
31	RESOLUTION DE PANNE.....	54
32	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	55
33	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	56
33.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	56
33.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Shematski prikaz / Vue éclatée.....	57
33.3	Ersatzteilliste / Spare part list.....	58
34	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / DODATNA OPREMA / ACCESSOIRES.....	58
35	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE.....	59
36	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	60
37	GUARANTEE TERMS (EN)	61
38	IZJAVA O JAMSTVU (HR).....	62
39	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	63
40	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	64



2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	HR	ZNAKOVI ZA SIGURNOST ZNAČENJE SIMBOLA	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
		DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.				
		EN	EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.				
		HR	CE SUKLADNOST: Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.				
		FR	CONFORMITÉ CE: Ce produit répond aux directives CE.				
		DE	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.				
		EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.				
		HR	PROČITAJTE UPUTU! Pažljivo pročitajte uputu za uporabu i održavanje stroja i dobro se upoznajte s elementima za rukovanje strojem kako biste mogli ispravno rukovati strojem te spriječiti ljudske štete i štete na stroju.				
		FR	LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.				
		DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.				
		EN	ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.				
		HR	UPOZORENJE! Obratite pozornost na simbole za sigurnost! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može dovesti do teških ljudskih šteta i smrtnih opasnosti.				
		FR	AVERTISSEMENT! Observer les symboles de sécurité! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.				
		DE	Schutzausrüstung tragen!				
		EN	Wear protective equipment!				
		HR	Nosite zaštitnu opremu!				
		FR	Porter un équipement de protection!				
		DE	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!				
		EN	Beware of dangerous electrical voltage!				
		HR	Opasan električni napon!				
		FR	Tension électrique dangereuse!				
		DE	Verbrennungsgefahr!				
		EN	Burn hazard!				
		HR	Opasnost od opekotina!				
		FR	Risque de brûlure!				
		DE	Achtung vor automatischen Anlauf!				
		EN	Attention! Motor starts automatically!				
		HR	Oprez - automatsko pokretanje!				
		FR	Mise en garde contre le démarrage automatique!				
		DE	Nicht ohne Schutzgitter betreiben!				
		EN	Do not operate without safety protection!				
		HR	Ne koristite bez zaštitne rešetke!				
		FR	Ne pas faire fonctionner sans grille de protection!				
		DE	ACHTUNG: Öl kontrollieren!				
		EN	ATTENTION: Check Oil!				
		HR	PAŽNJA: Provjerite ulje!				
		FR	ATTENTION: Vérifiez l'huile!				
DE	Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.						
EN	Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.						
HR	Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.						
FR	Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.						



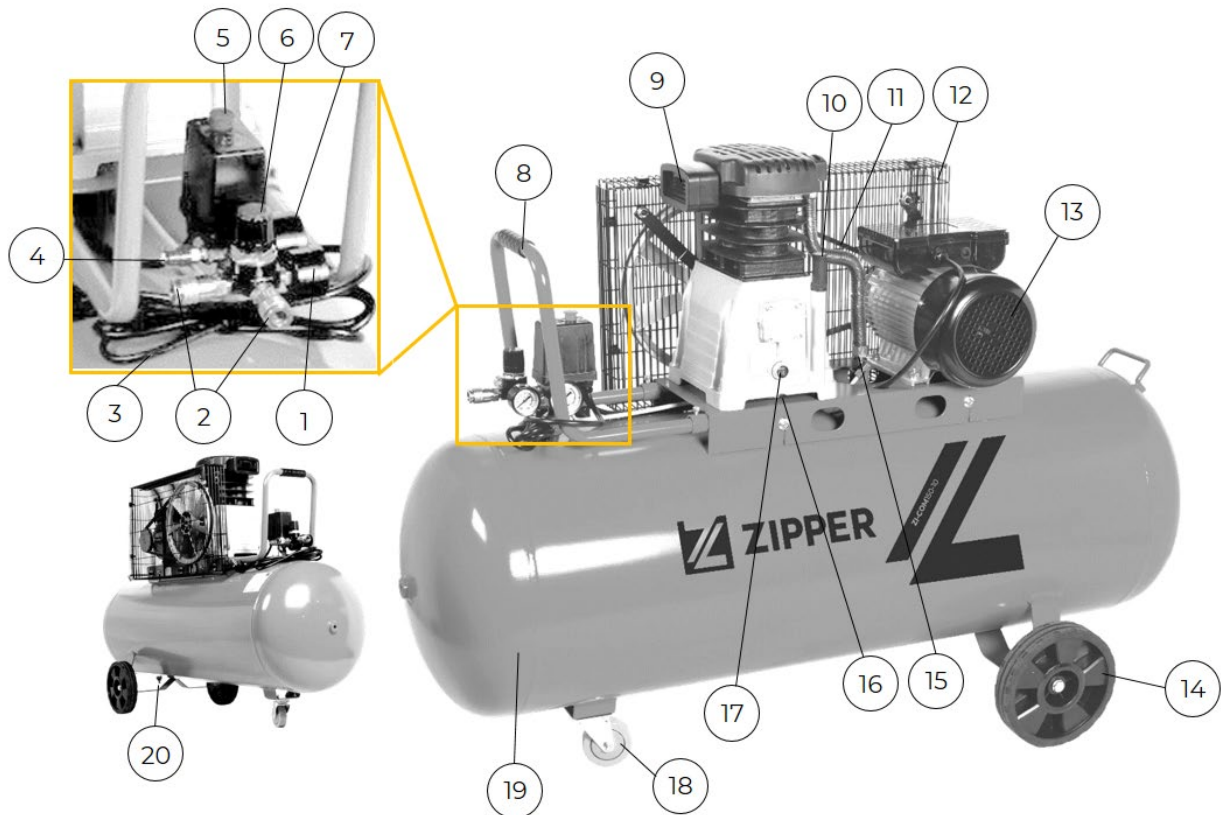
3 TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TECHNIQUE

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Opseg isporuke/ Contenu de la livraison



Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.	Nr.	Bezeichnung / Description	Qty.
1	Druckbehälter mit Motor, Kompressor und Schalteinheit / vessl with motor, compressor and switch unit / Tlačna posuda s motorom, kompresorom i sklopnom jedinicom / Réservoir sous pression avec moteur, compresseur et unité de commutation	1	5	Lenkrolle mit Befestigungsmaterial / swivel wheel with mounting material / Okretni kotač s materijalom za pričvršćivanje / Roulette d'orientation avec matériel de fixation	1
2	Transportgriff / handle / Ručka za transport / Poignée de transport	1	6	Öleinfüllschraube / oil filler plug / Vijak za punjenje ulja / Vis de remplissage d'huile	1
3	Rad / wheel / Kotač / Roue	2	7	Betriebsanleitung / user manual / Kompresor / Compresseur	1
4	Befestigungsmaterial Räder / mounting material wheels / Materijal za pričvršćivanje kotača / Matériel de fixation de roues	1 Set			

3.2 Komponenten / Components / Komponente / Composants



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Manometer für Ausgangsdruck / manometer for output pressure / Manometar za izlazni tlak / Manomètre de pression de sortie	11	Riemen / belt / Remen / Courroie
2	Luftanschluss / air connection / Priključak za zrak / Prise d'air	12	Schutzgitter / protective grille / Zaštitna rešetka / Grille de protection
3	Netzkabel mit Stecker / cable with plug / Kabel za napajanje s utikačem / Câble d'alimentation avec prise de courant	13	Motor / motor / Motor / Moteur
4	Sicherheitsventil / safety valve / Sigurnosni ventil / Soupape de sûreté	14	Rad / wheel / Kotač / Roue
5	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Prekidač za uključivanje i isključivanje / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT	15	Rückschlagventil / check valve / Kontrolni ventil / Clapet antiretour
6	Druckregler / pressure regulator / Regulator tlaka / Régulateur de pression	16	Ölablassschraube / oil drain screw / Vijak za ispuštanje ulja / Bouchon de vidange d'huile
7	Manometer Kesseldruck / manometer vessel pressure / Mjerač tlaka u kotlu / Manomètre de pression de la chaudière	17	Ölschauglas / oil sight glass / Staklo za provjeru ulja / Regard de contrôle de circulation d'huile
8	Transportgriff / handle / Ručka za transport / Poignée de transport	18	Lenkrad / swivel wheel / Upravljač / Volant
9	Luftfilter / air filter / Filtar za zrak / Filtre à air	19	Druckbehälter / vessel / Tlačna posuda / Réservoir sous pression
10	Öleinfüllschraube / oil filler cap / Vijak za punjenje ulja / Vis de remplissage d'huile	20	Entwässerungsventil für Kondenswasser / drain valve for condensed water / Odvodni ventil za kondenzat / Robinet de purge d'eau de condensation

**3.3 Technische Daten / Technical data / Tehnički podaci / Données techniques**

	ZI-COM150-10		ZI-COM200-10
Spannung / voltage / Napon / Tension	230 V / 50 Hz		
Motorleistung / motor power / Snaga / Puissance	2200 W		
Druckbehältervolumen / tank capacity / Volumen tlačnog spremnika / Volume du réservoir sous pression	150 l		200 l
Ansaugleistung / air power / Usisna snaga / Puissance d'aspiration	356 l/min		
Betriebsdruck / working pressure / Radni tlak / Pression de service	max. 10 bar (1 MPa)		
Dauer Druckbehälterfüllung / Tank filling duration / Trajanje punjenja tlačnog spremnika / Durée de remplissage du réservoir sous pression	210 s		250 s
Luftleistung / air flow rate / Kapacitet protoka zraka / Débit d'air	@2 bar.....210 l/min @4 bar.....200 l/min @6 bar.....185 l/min @8 bar.....170 l/min		
Motordrehzahl / motor speed / Broj okretaja motora / Vitesse de rotation du moteur	2850 min ⁻¹		
Empfohlenes Kompressoröl / recommended oil / Preporučeno ulje za kompresor / Huile de compresseur recommandée	SAE30		
Ölmenge / oil capacity / Količina ulja / Quantité	800 ml		
Schutzklasse / protection class / Klasa zaštite / Classe de protection	IP20		
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimenzije stroja / Dimensions de la machine	1270×480×940 mm		1320×530×990 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimenzije pakiranja (D×Š×V) / Dimensions d'emballage (L×l×H)	1290×435×970 mm		1390×490×1020 mm
Gewicht netto / weight net / Težina netto / Poids net	80,5 kg		105,5 kg
Gewicht brutto / weight gross / Težina bruto / Poids brute	100,5 kg		130 kg
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Razina buke L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA}	92,1 dB(A) k: 2dB(A)		
Garantierter Schallleistungspegel L _{WA} / guaranteed sound power level L _{WA} / Razina zvučne snage L _{WA} / Niveau de puissance acoustique garanti	97 dB(A)		

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risqué



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Kompressoren ZI-COM150-10 und ZI-COM200-10, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Für die Erzeugung von Druckluft innerhalb der technischen Daten. Die Maschine kann in verschiedenen Arbeitsbereichen wie z. B. Nachfüllen von Autoreifen oder mit Druckluftwerkzeugen wie z.B. Nagelgeräte, Klammer-Heftgeräte, Druckluftschwingschleifer o. ä. verwendet werden.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb bzw. uneingeschränkten, gewerblichen Betrieb geeignet und darf nur in trockene Räumen eingesetzt werden.
- Ein Zielen mit der Druckluftpistole auf Personen ist untersagt.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.



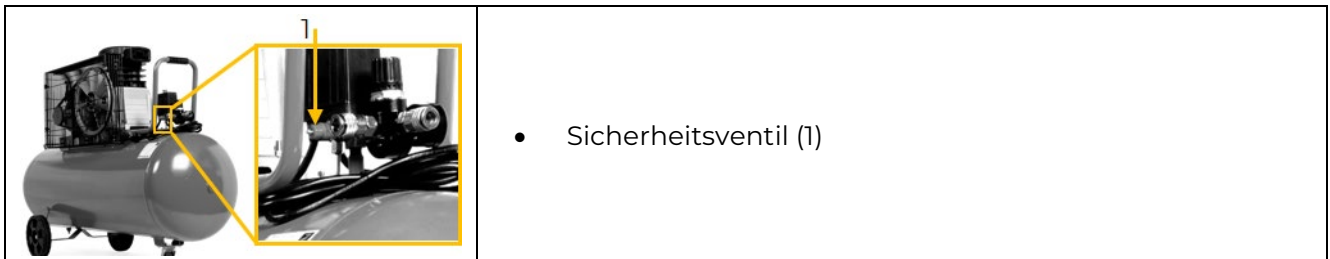
Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgender Sicherheitseinrichtung ausgestattet:



5.4 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Gesichtsschutz und Gehörschutz S1).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).



- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Maschine darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5°C bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich keine Stäube, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden.
- Legen Sie keine Lappen, Gefäße oder andere Materialien auf die Maschine.

Sicherheitshinweise beim Arbeiten mit Druckluftpistolen

- Verdichter und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden.

Sicherheitshinweise beim Farbspritzen

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten.
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien angebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere sind geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind schädlich.



- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein. Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Behörde beachten.
- In Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid verarbeiten (verminderte Lebensdauer).

Betrieb von Druckbehältern nach Druckbehälterverordnung

- Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
- Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
- Der Druckbehälter ist regelmäßig auf Beschädigungen, wie z. B. Rost zu kontrollieren.

5.7 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann z. B. ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden. Die Angaben finden Sie im Kapitel Technische Daten. Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende



Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc. Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hubwagen, Lastanschlagmittel etc.) in einwandfreiem Zustand befinden. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung. Zusammengebaut und über kurze Wegstrecken kann die Maschine auch mittels seiner Räder transportiert werden.

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

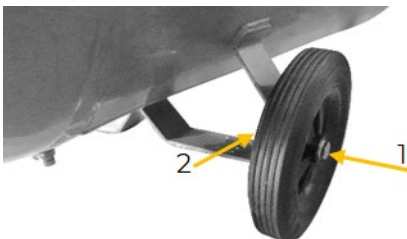
Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund.

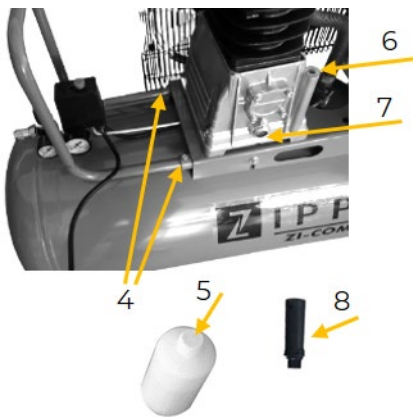
Der Raumbedarf zuzüglich eines Abstandes von ca. 50 Zentimetern zu Wänden und anderen Objekten resultiert aus den technischen Daten (Abmessungen, Gewicht) ihrer Maschine. Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass eine ungehinderte Luftzufuhr zur Maschine hin gewährleistet sein muss, sowie die Bedienung, Wartung und Instandsetzung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

Der Aufstellort der Maschine muss den örtlichen Sicherheitsvorschriften entsprechen sowie den ergonomischen Anforderungen an einen Arbeitsplatz mit ausreichenden Lichtverhältnissen erfüllen.

7.2 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.

	1. Räder montieren • Befestigen Sie das Rad mit der Schraube (1) und Unterlegscheibe und Mutter (2) an der Radhalterung des Kompressors. • Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem 2. Rad.
	2. Lenkrolle montieren • Fixieren Sie die schwenkbare Lenkrolle mit 4 Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an der vorgesehenen Halterung (3).

	3. Transportgriff montieren - Entfernen Sie die Schrauben der Bohrungen (4). - Schieben Sie den Transportgriff in die Bohrungen und fixieren Sie diesen mit den Schrauben (4). 4. Öl kontrollieren und ggf. nachfüllen - Stellen Sie die Maschine auf ebenen Untergrund. - Kontrollieren Sie am Ölschauglas (7), ob Öl bis zur mittigen Markierung eingefüllt ist. Falls nicht, bitte Öl nachfüllen. Öl einfüllen - Entfernen Sie den Transportstopfen der Öleinfüllöffnung (6). - Füllen Sie das Öl (5) in die Öleinfüllöffnung (6) bis zur mittigen Markierung im Ölschauglas (7). 5. Montage Öleinfüllschraube Schließen Sie die Öffnung (6) mit der Öleinfüllschraube (8).
---	--

7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS



Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!

Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.



8 BETRIEB

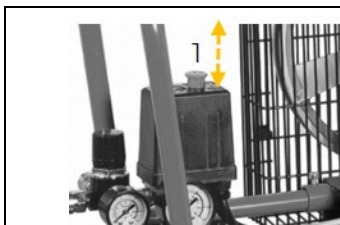
Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

8.1.1 Betriebshinweise

- Vor Inbetriebnahme Ölstand in der Kompressorpumpe kontrollieren.
- Maschine in der Nähe des Verbrauchers aufstellen. Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Die Maschine nicht in feuchten oder nassen Räumen betreiben.
- Die Maschine nur auf festem, ebenem Untergrund betreiben
- Sicherheitsventil muss vor dem Start geschlossen sein.
- Beim Lösen der Schlauchkupplung ist das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand festzuhalten. So werden Verletzungen durch einen zurückschnellenden Schlauch vermieden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schläuche und Armaturen für den höchst zulässigen Arbeitsdruck des Kompressors geeignet sind.
- Kontrollieren Sie den Druckbehälter vor jedem Betrieb auf Rost und Beschädigungen. Der Kompressor darf nicht mit einem beschädigten oder rostigen Druckbehälter betrieben werden.

8.2 Bedienung

8.2.1 Maschine ein- und ausschalten



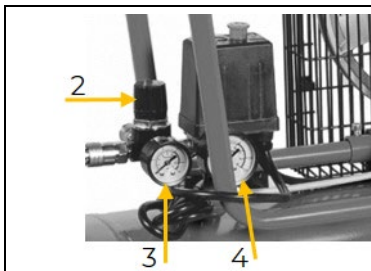
Einschalten

- EIN-AUS-Schalter herausziehen.

Ausschalten

- EIN-AUS-Schalter hineindrücken.

8.2.2 Ausgangsdruck einstellen



Ausgangsdruck

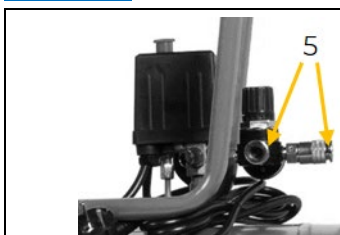
- Stellen Sie mit dem Druckregler (2) den Ausgangsdruck ein.
- Der Ausgangsdruck wird am Manometer (3) angezeigt.

Druckbehälterdruck

- Der Druck des Druckbehälters wird am Manometer Druckbehälterdruck (4) angezeigt.

8.2.3 Druckluftanschluss herstellen

HINWEIS: Druckluftanschluss nur bei drucklosem Kessel durchführen!



- Zum Anschließen eines Verbrauchers den Nippel des Druckluftschlauches in eine Kupplung stecken (5). Die Hülse springt automatisch nach vor.
- Zum Trennen die Hülse zurückziehen und den Schlauch entfernen.



9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- Motor abkühlen lassen.
- Kesseldruck ablassen.

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Staub- und Schmutzpartikel von der Maschine insbesondere von den Schutzvorrichtungen, Luftschlitzen, Motorgehäuse und Riemenschutzgitter.
- Maschine mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausblasen.
- Blanke Maschinenteile gegen Korrosion mit einem säurefreien Schmieröl (z. B. Rostschutzmittel WD40) einschmieren.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor dem Betrieb	• Schrauben	• ggf. festziehen oder bei Verlust ersetzen
	• Maschinenteile	• auf Beschädigung – besonders auf Rost – prüfen
	• Ölstand	• Kontrolle, ggf. auffüllen.
nach dem Betrieb	• Kondenswasser	• ablassen, siehe nächstes Kapitel
	• Maschine	• reinigen, besonders die Luftschlitze
alle 20-30 Betriebsstunden	• Luftfilter	• Reinigen
	• Riemen	• Riemenspannung kontrollieren, ggf. wechseln
alle 250 Betriebsstunden	• Öl	• Öl wechseln



9.2.2 Kondenswasser ablassen

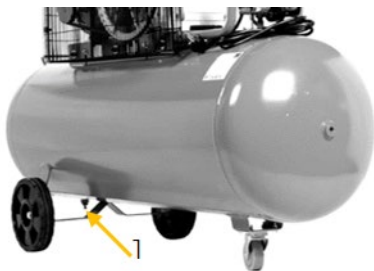
Für dauerhafte Haltbarkeit des Druckbehälters ist nach jedem Betrieb das Kondenswasser durch Öffnen des Entwässerungsventils abzulassen.

Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht!

HINWEIS



Öle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass ein max. Druck von 1 bar für diese Tätigkeit nicht überschritten wird.

- Stellen Sie ein geeignetes Auffanggefäß unter den Druckbehälter.
- Zum Öffnen drehen Sie das Entwässerungsventil im Uhrzeigersinn (1). Lassen Sie das Kondenswasser in das Auffanggefäß rinnen.
- Zum Verschließen drehen Sie das Entwässerungsventil gegen den Uhrzeigersinn (1).

9.2.3 Luftfilter reinigen

Ein verstopfter, schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit Ihres Motors erheblich!



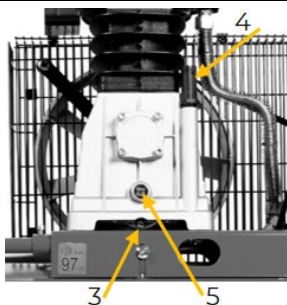
- Lösen Sie die Abdeckung des Luftfilters und nehmen Sie diese ab (2).
- Entnehmen Sie den Luftfilter.
- Reinigen Sie den Luftfilter mit Druckluft bei niedrigem Druck.
- Setzen Sie den Luftfilter wieder ein und montieren Sie die Abdeckung.

9.2.4 Öl wechseln

HINWEIS

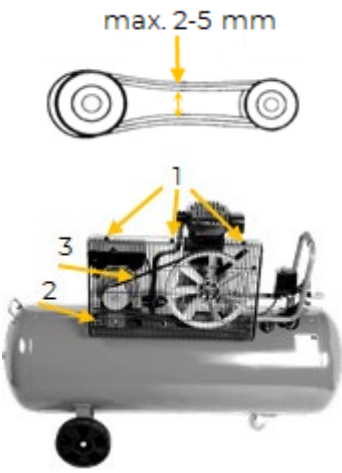


Öle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



- Lösen Sie die Ölablassschraube (3) und lassen Sie das Öl in ein geeignetes Auffanggefäß rinnen. Schließen Sie die Ölablassschraube wieder.
- Entfernen Sie die Öleinfüllschraube (4).
- Füllen Sie Öl in die Öffnung bis zur mittigen Markierung im Ölschauglas (5).
- Schließen Sie die Öffnung mit der Öleinfüllschraube (4).

9.2.5 Riemen kontrollieren / wechseln

	Kontrollieren • Vordere Schutzgitterabdeckung abnehmen. • Riemenspannung durch Drucktest kontrollieren. • Der Riemen darf max. 5 mm nachgeben. • Bei zu wenig Spannung den Riemen spannen. Wechseln • Lösen Sie die vordere Schutzgitterabdeckung (1). • Lockern Sie den Riemen, indem Sie die Befestigungsschrauben (2) des Motors lockern und diesen verschieben. • Ersetzen Sie den Riemen (3). Achten Sie darauf, dass der neue Riemen exakt in Linie der beiden Riemenscheiben sitzt, ansonsten die Position anhand der Langlöcher an der Motorbefestigung justieren. • Riemen spannen und die Befestigungsschrauben am Motor wieder fixieren (2). • Das vordere Schutzgitter wieder anbringen (1).
---	---

9.3 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Maschine ausreichend abkühlen lassen.
- Kesseldruck ablassen.
- Kondenswasser ablassen.
- Reinigen Sie die Maschine und lassen Sie sie trocknen.
- Maschine abdecken.

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG

**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Motor abkühlen lassen. Kesseldruck ablassen.

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Druck kann nicht mehr gespeichert werden	• Ventildichtungen defekt	• Ventildichtungen ersetzen
Motor überhitzt	• niedriger Ölstand • verschmutzter Luftfilter	• Öl nachfüllen • Luftfilter reinigen oder ersetzen
Maschine läuft, produziert aber keinen Druck	• verstopfter Luftfilter • defekte Dichtungen • defekte Ventile am Zylinderkopf	• Luftfilter reinigen oder ersetzen • Dichtungen ersetzen • Ventile ersetzen
Motor lässt sich nicht starten	• keine Spannungsversorgung • Motorüberlastungsschutz spricht an	• Spannungsversorgung prüfen bzw. herstellen. • Motor abkühlen lassen und neu starten.
nach Erreichen des Abschaltendrucks entweicht Druckluft über das Entlastungsventil unter dem Druckschalter bis zum Erreichen des Einschaltendrucks	• Rückschlagventil undicht oder defekt • Rückschlagventil beschädigt	• Rückschlagventileinsatz reinigen oder ersetzen • Rückschlagventil ersetzen
Kompressor schaltet häufig ein	• sehr viel Kondensat im Druckbehälter • Kompressor überlastet	• Kondensat ablassen • Kompressor



II PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the air compressor ZI-COM150-10 and ZI-COM200-10, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For the generation of compressed air within the technical data. The machine can be used in various work fields such as refilling car tires or with pneumatic tools such as nailers, staplers, air vibrating grinders or similar.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage)	-25 °C to +55 °C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- The machine is not designed for continuous operation or unrestricted, commercial operation and may only be used in dry rooms.
- To aim the compressed air gun at persons is prohibited.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!



Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

12.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety device:



12.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, face protection, ear protection S1).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

12.5 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.



- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.6 Special safety instructions for this machine

- The machine may only be operated in suitable rooms (well ventilated, ambient temperature +5°C to 40°C). There must be no dust, acids, vapour, explosive or flammable gases in the room.
- The machine may only be operated by one person.
- Do not place rags, containers or other materials on top of the machine.

Safety instructions when working with compressed air guns

- Compressors and pipes reach high temperatures during operation. Touching them lead to burns.
- When loosening the hose coupling, hold the coupling piece of the hose with your hand. This prevents injuries caused by a rebounding hose.

Safety instructions when paint spraying

- Do not use paints or solvents with a flash point of less than 55° C.
- Do not heat paints and solvents.
- If liquids harmful to health are processed, filter units (face masks) are required for protection. Please also observe the information on protective measures provided by the manufacturers of such sub-stances.
- Observe the information and markings on the outer packaging of the processed materials in accordance with the German Ordinance on Hazardous Substances. If necessary, additional protective measures must be taken, in particular suitable clothing and masks must be worn.
- Smoking is not permitted during the spraying process or in the working area. Paint vapours are also highly flammable.
- Fireplaces, open light or sparking machines must not be present or operated.
- Do not store or consume food and beverages in the work area. Paint fumes are harmful.
- The working space must be larger than 30 m³ and sufficient air exchange must be ensured during spraying and drying. Do not spray against the wind. Always observe the regulations of the local authorities when spraying flammable or dangerous spray materials.
- In connection with the PVC pressure hose, do not use media such as white spirit, butyl alcohol and methylene chloride (reduced service life).

Operation of pressure vessels

- Anyone who operates a pressure vessel has this to get in proper condition, operate it properly, monitor, make any necessary maintenance and repair work without delay and to meet the circumstances necessary security measures.
- A pressure vessel may not be operated if it has defects or will endanger employees or third persons.
- The pressure vessel must be checked regularly for damage, e.g. rust.

12.7 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

**DANGER**

A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

Transport the machine in its packaging to the place of installation. To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force can be used, for example. The specifications can be found in the chapter Technical data. For proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, lifting points, weight, means of transport to be used as well as the prescribed transport position etc. Ensure that the selected lifting equipment (crane, forklift, pallet truck, load sling, etc.) is in perfect condition. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

Assembled and over short distances, the machine can also be transported by means of its wheels.

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply.

Place the machine on a level, solid surface.

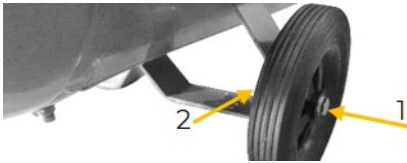
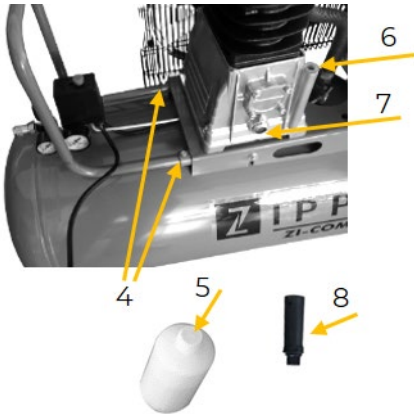


The space requirement by the machine including a distance of approx. 50 centimetres to walls and other objects result from the technical data (dimensions, weight) of your machine. When dimensioning the required space, take into account that an unobstructed air supply to the machine must be ensured and that the operation, maintenance and repair of the machine must be possible without restrictions at all times.

The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

14.2 Assemble

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.

	1. Mount wheels - Secure the wheel to the compressor wheel bracket with the screw (1) and washer and nut (2). - Repeat this procedure with the 2nd wheel.
	2. Mount swivel wheel Fix the swivelling castor to the bracket provided (3) with 4 screws, washers and nuts.
	3. Mount transport handle - Remove the screws from the bore holes (4). - Push the transport handle into the holes and fix it with the screws (4). 4. Check the oil and top up if necessary - Place the machine on a level surface. - Use the oil sight glass (7) to check whether oil has been filled up to the center mark. If not, top up the oil. Filling with oil - Remove the transport plug from the oil filler opening (6). - Fill the oil (5) into the oil filler opening (6) up to the center mark in the oil sight glass (7). 5. Fitting the oil filler plug - Close the opening (6) with the oil filler plug (8).

14.3 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage!

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

→ The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

**NOTE****Deviation of the supply voltage and frequency!**

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

15 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Operating instructions

- Check the oil level in the compressor pump before commissioning.
- The machine should be set up near the working consumer. Avoid long air lines and long supply lines (extensions).
- Make sure the intake air is dry and dust-free.
- Do not operate the machine in damp or wet areas.
- The machine must be operated on firm, level ground.
- Safety valve must be closed before the start.
- When loosening the hose coupling, hold the coupling piece of the hose firmly with your hand. This prevents injuries caused by a hose recoiling.
- Make sure that all hoses and fittings are suitable for the highest permissible working pressure of the compressor.
- Check the pressure vessel for rust and damage before each operation. The compressor must not be operated with a damaged or rusty pressure vessel.

15.2 Handling

15.2.1 Switch the machine on and off

**Switch on**

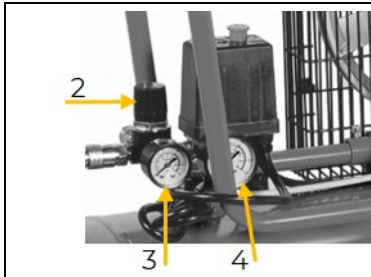
- Pull out the ON-OFF switch.

Switch off

- Press in the ON-OFF switch.



15.2.2 Set output-pressure



Output pressure

- Set the outlet pressure with the pressure regulator (2).
- The outlet pressure is displayed on the pressure gauge (3).

Pressure vessel pressure

- The pressure of the pressure vessel is indicated on the pressure vessel pressure gauge (4).

15.2.3 Connecting the compressed air supply

NOTE: Only connect the compressed air when the boiler is depressurised!



- To connect a consumer, insert the nipple of the compressed air hose into a coupling (5). The sleeve will automatically springs forward.
- To disconnect, pull back the sleeve and remove the hose.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.
- Allow the engine to cool down.
- Release the boiler pressure.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- After each use, remove dust and dirt particles from the machine, especially from the guards, air slots and motor housing and belt guard.
- Clean the machine with a damp cloth and, if necessary, some commercial detergent or blow it out with compressed air at low pressure.
- Lubricate bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

16.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.



16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	• screws	• tighten if necessary or replace if lost
	• machine parts	• check for damage, especially rust
	• oil level	• Check, refill if necessary.
after usage	• condensation water	• drain, see next chapter
	• machine	• clean, especially the air vents
every 20-30 operating hours	• air filter	• clean
	• belt	• Check belt tension, replace if necessary.
every 250 operating hours	• oil	• change

16.2.2 Drain condensation water

To ensure a long service life of the pressure vessel, drain off the condensed water by opening the drain valve each time after using.

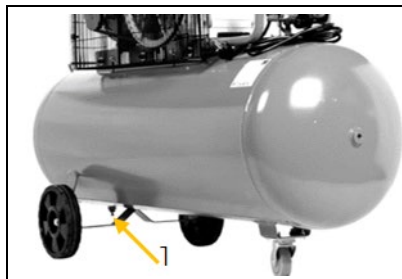
The condensation water from the pressure vessel contains oil residues. Dispose of the condensation water in an environmentally friendly manner!

NOTE



Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authorities for information on proper disposal.



NOTE: Make sure that a max. pressure of 1 bar is not exceeded for this activity.

- Place a suitable collecting cup under the pressure vessel.
- To open, turn the drain valve clockwise (1). Let the condensation water run into the collecting cup.
- To close, turn the drain valve anticlockwise (1).

16.2.3 Clean air filter

A clogged, dirty air filter significantly reduces the performance of your machine!



- Loosen the cover of the air filter and remove it (2).
- Remove the air filter.
- Clean the air filter with compressed air at low pressure.
- Replace the air filter and fit the cover.

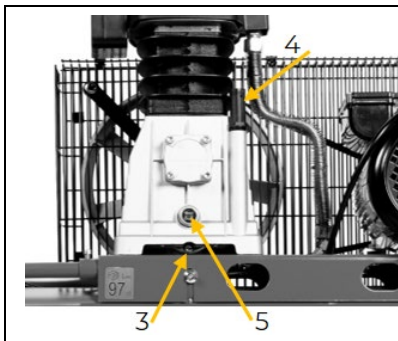
16.2.4 Change oil

NOTE



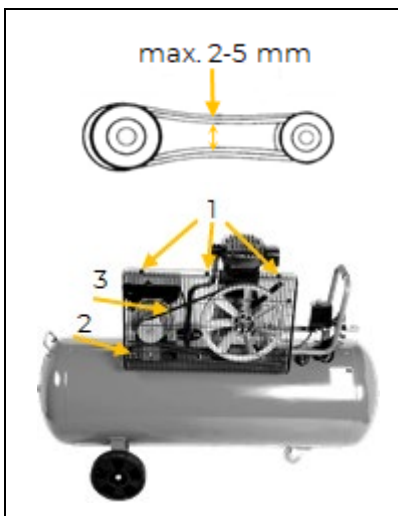
Waste oils are toxic and must not be released into the environment!

Follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authorities for information on proper disposal.



- Loosen the oil drain plug (3) and let the oil run into a suitable collecting vessel. Close the oil drain plug again.
- Remove the oil filler plug (4).
- Fill oil into the opening up to the central marking in the oil sight glass (5).
- Close the opening with the oil filler plug (4).

16.2.5 Check / replace belt



Check

- Remove the front protective grille cover.
- Check the belt tension by means of a pressure test.
- The belt must not give way by more than 5 mm.
- If the tension is too low, tighten the belt.

Replace

- Loosen the front protective grille cover (1).
- Loosen the belt by loosening the fastening screws (2) of the motor and moving it.
- Replace the belt (3). Ensure that the new belt is positioned exactly in line with the two pulleys, otherwise adjust the position using the slotted holes on the motor mounting.
- Tension the belt and refasten the fastening screws on the motor (2).
- Refit the front protective grille (1).

16.3 Storage

If the machine is stored for longer than 30 days:

- Let the machine cool down.
- Release the vessel pressure.
- Drain condensation water.
- Clean the machine and dry.
- Cover the machine.

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.



17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!
- Allow the engine to cool down.
- Release the boiler pressure.

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
pressure can no longer be saved	• valve seals defective	• Replace valve seals.
motor overheated	• low oil level	• Top up oil.
	• dirty air filter	• Clean or replace air filter.
machine runs but does not produce pressure	• clogged air filter	• Clean or replace air filter.
	• defective gaskets	• Replace gaskets.
	• defective valves on the cylinder head	• Replace valves.
motor will not start	• no power supply	• Check or set power supply.
	• motor overload protection responds	• Let the motor cool down and restart.
after reaching the switch-off pressure, compressed air escapes via the relief valve under the pressure switch until the switch-on pressure is reached	• check valve leaking or defective	• Clean or replace check valve insert.
	• check valve damaged	• Replace check valve.
machine switches on frequently	• a lot of condensate in the pressure vessel	• Drain condensate.
	• machine overloaded	• Allow the machine to cool down.



18 PREDGOVOR (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju kompresorima ZI-COM150-10 i ZI-COM200-10, koji se u ovom dokumentu dalje nazivaju "stroj".



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Posebno obratite pozornost na poglavlje Sigurnost!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

Zipper ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2023

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana! Posebno ćemo sudski goniti pretnisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



19 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

19.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Za proizvodnju komprimiranog zraka unutar tehničkih podataka. Stroj se može koristiti u raznim područjima rada kao što su: npr. ponovno punjenje automobilske gume ili alata na komprimirani zrak kao što su pištolji za čavle, spajalice, orbitalne brusilice na komprimirani zrak ili slično.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

19.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

Rel. vlažnost	maks. 70%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-25 ° C do +55 ° C

19.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Rad stroja izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama za uporabu.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaoblazanje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Stroj nije prikladan za kontinuirani rad ili neograničeni komercijalni rad i smije se koristiti samo u suhim prostorijama.
- Zabranjeno je usmjeriti pištolj na komprimirani zrak u ljude.

Nepravilna uporaba ili zanemarivanje komentara i informacija sadržanih u ovim uputama za uporabu rezultirat će poništenjem svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za štetu prema kompaniji ZIPPER MASCHINEN GmbH.

19.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

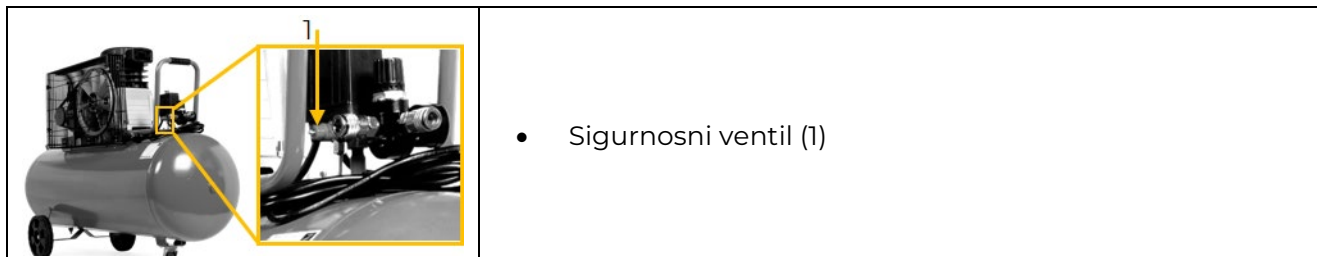
Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!

Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

19.3 Sigurnosni uređaji

Stroj je opremljen sljedećim sigurnosnim uređajem:



19.4 Sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:

- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.
- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Očistite područje oko stroja od prepreka (npr. prašine, strugotina, odrezanih dijelova obratka itd.).
- Koristite samo bespriekorne alate koji nemaju pukotine i druge nedostatke (npr. deformacije).
- Uklonite ključeve alata i druge alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Prije svake uporabe provjerite čvrstoću priključaka stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na sigurnoj udaljenosti od stroja i držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Sakrijte dugu kosu ispod zaštite za kosu.
- Nositi usku radnu odjeću i odgovarajuću zaštitnu opremu (zaštita za oči, lice i sluh S1).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Prije izvođenja podešavanja, preinaka, čišćenja, održavanja ili servisiranja itd., isključite stroj i odvojite gas od napajanja. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi alati ili dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.

19.5 Električna sigurnost

- Pobrinite se da je stroj uzemljen.
- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel dalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.
- Koristite odobrene utikače i odgovarajuće utičnice kako biste smanjili rizik od strujnog udara.



- Ulazak vode u stroj povećava opasnost od strujnog udara. Ne izlažite stroj kiši ili vlazi.
- Stroj se može koristiti samo ako je izvor struje zaštićen prekidačem zaostalih struja.
- Provjerite je li glavni prekidač stroja isključen prije nego što ga priključite na napajanje.
- Koristite stroj samo ako je prekidač za uključivanje/isključivanje u savršenom stanju.

19.6 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Stroj se smije koristiti samo u prikladnim prostorijama (dobro prozračenim, temperatura okoline +5°C do 40°C). U prostoriji ne smije biti prašine, kiseline, para, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- Strojem smije upravljati samo jedna osoba.
- Ne stavljajte krpe, posude ili druge materijale na stroj.

Sigurnosne upute pri radu s pištoljima na komprimirani zrak

- Kompresori i vodovi postižu visoke temperature tijekom rada. Dodirivanje dovodi do opekline.
- Kada otpuštate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.

Sigurnosne upute pri prskanju boje

- Nemojte koristiti boje ili otapala s točkom zapaljenja nižom od 55°C.
- Nemojte zagrijavati boje i otapala.
- Ako se obrađuju tekućine koje su štetne po zdravlje, za zaštitu su potrebni uređaji za filtriranje (maske za lice). Također obratite pozornost na informacije o zaštitnim mjerama koje su dali proizvođači takvih tvari.
- Obavezno se pridržavajte informacija i označavanja Uredbe o opasnim tvarima na vanjskom pakiranju prerađenih materijala. Ako je potrebno, potrebno je poduzeti dodatne mjere zaštite, posebice nošenje prikladne odjeće i maski.
- Pušenje nije dopušteno tijekom procesa prskanja ili u radnom prostoru. Pare boje su također vrlo zapaljive.
- Kamini, otvorena svjetla ili strojevi za iskrenje ne smiju biti prisutni niti raditi.
- Nemojte skladištiti niti konzumirati hranu i piće u radnom prostoru. Pare boje su štetne.
- Radna površina mora biti veća od 30 m³ i tijekom prskanja i sušenja mora biti osigurana dovoljna izmjena zraka. Ne prskati u vjetar. Prilikom raspršivanja zapaljivih ili opasnih materijala u spreju, uvijek slijedite propise lokalnih vlasti.
- Nemojte obrađivati medije kao što su ispitni benzin, butil alkohol i metilen klorid zajedno s PVC tlačnim crijevom (smanjeni vijek trajanja).

Pogon tlačnih posuda u skladu s propisima o tlačnim posudama

- Svatko tko rukuje tlačnom posudom mora je održavati u ispravnom stanju, pravilno njome upravljati, nadzirati je, odmah izvršiti sve potrebne radove na održavanju i popravci i poduzeti sigurnosne mjere potrebne u datim okolnostima.
- Posuda pod tlakom ne smije se koristiti ako ima kvarove koji ugrožavaju zaposlenike ili treće osobe.
- Tlačnu posudu treba redovito provjeravati zbog oštećenja, kao što su hrđa.

19.7 Upozorenja na opasnost

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati. Zbog strukture i konstrukcije stroja, može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST



Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.



UPOZORENJE



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem.
Siguran rad ovisi o vama!

20 PRIJEVOZ

Transportirajte stroj u ambalaži do mjesta postavljanja. Za manevriranje strojem u pakiranju, npr. može se koristiti paletni viličar ili viličar s odgovarajućom snagom dizanja. Informacije se mogu pronaći u poglavlju Tehnički podaci. Za ispravan transport slijedite upute i podatke na transportnoj ambalaži u vezi s težištem, točkama pričvršćivanja, težinom, prijevoznim sredstvom koje ćete koristiti i propisanim položajem za transport itd. Provjerite je li odabrana oprema za dizanje (dizalica, viličar, paletni viličar, oprema za pričvršćivanje tereta itd.) u savršenom stanju. Obratite pažnju na pravilno držanje prilikom podizanja, nošenja i postavljanja tereta. Kada je sastavljen i transportiran na kratke udaljenosti, stroj se također može transportirati pomoću kotača.

21 MONTAŽA

21.1 Pripremne aktivnosti

21.1.1 Opseg isporuke

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

21.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja

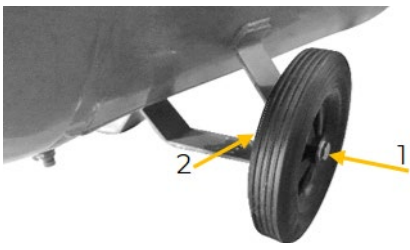
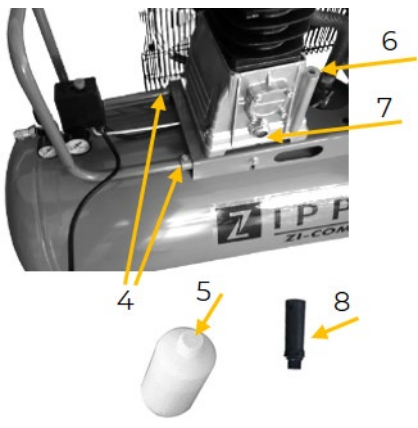
Odabrano mjesto ugradnje mora osigurati odgovarajući priključak na napajanje. Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu.

Potreban prostor plus udaljenost od cca 50 centimetara od zidova i drugih predmeta proizlazi iz tehničkih podataka (dimenzije, težina) vašeg stroja. Prilikom proračuna potrebnog prostora, uzmite u obzir da mora biti zajamčen nesmetan dovod zraka do stroja i da rad, održavanje i popravak stroja moraju biti mogući u bilo koje vrijeme bez ograničenja.

Mjesto postavljanja stroja mora biti u skladu s lokalnim sigurnosnim propisima i ispunjavati ergonomske zahtjeve za radno mjesto s dovoljnim uvjetima osvjetljenja.

21.2 Sastavljanje

Stroj dolazi unaprijed sastavljen; komponente koje su uklonjene radi transporta moraju se sastaviti u skladu sa sljedećim uputama i uspostaviti električni priključak.

	1. Ugradnja kotača - Pričvrstite kotač na nosač kotača kompresora pomoću vijka (1) i podloške i matice (2). - Ponovite ovaj postupak s 2. kotačićem.
	2. Ugradnja okretnog kotača Pričvrstite zakretni okretni kotač na priloženi nosač (3) s 4 vijka, podloške i matice.
	3. Ugradnja transportne ručke - Uklonite vijke iz rupa (4). - Gurnite transportnu ručku u rupe i pričvrstite je vijcima (4). 4. Provjera ulja i po potrebi dopuna - Postavite stroj na ravno tlo. - Provjerite staklo za kontrolu ulja (7) da vidite je li ulje napunjeno do središnje oznake. Ako nije, dolijte ulje. Dolivanje ulja - Skinite transportni čep s otvora za punjenje ulja (6). - Napunite ulje (5) u otvor za punjenje ulja (6) do središnje oznake na kontrolnom staklu za ulje (7). 5. Ugradnja vijka za punjenje ulja Zatvorite otvor (6) vijkom za punjenje ulja (8).

21.3 Električna veza

UPOZORENJE



Opasan električni napon!

Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona!

→ Priključivanje stroja na napajanje i povezane provjere smije obavljati samo kvalificirani električar ili prema uputama i nadzorom kvalificiranog električara!

- Provjerite rade li neutralni priključak (ako postoji) i zaštitno uzemljenje.
- Provjerite odgovaraju li napon i frekvencija napajanja specifikacijama stroja.

NAPOMENA



Odstupanje napona i frekvencije napajanja!

Dopušteno je odstupanje od vrijednosti napona napajanja od $\pm 5\%$. U mreži napajanja stroja mora postojati zaštita od kratkog spoja!

- Upotrijebite opskrbeni kabel koji zadovoljava električne zahtjeve (npr. H07RN, H05RN) i pronađite potrebni presjek opskrbenog kabela iz tablice nosivosti struje. Obratite pozornost na mjere zaštite od mehaničkih oštećenja.
- Uvjerite se da je napajanje zaštićeno sklopkom za zaostalu struju.

- Stroj priključite samo na pravilno uzemljenu utičnicu.
- Kada koristite produžni kabel, provjerite je li dimenzija prikladna za priključeno opterećenje stroja. Priključno opterećenje možete pronaći u tehničkim podacima, odnose između presjeka kabela i duljine kabela možete pronaći u stručnoj literaturi ili saznajte više od kvalificiranog električara.
- Oštećeni kabel mora se odmah zamijeniti.

22 RAD

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja. Sigurnosni uređaji, električni vodovi i radni elementi moraju se vrlo pažljivo provjeriti.

22.1.1 Upute za uporabu

- Provjerite razinu ulja u pumpi kompresora prije puštanja u rad.
- Postavite stroj blizu potrošača. Duge zračne i opskrbne vodove (produžne kablove) treba izbjegavati.
- Provjerite je li ulazni zrak suh i bez prašine.
- Ne koristite stroj u vlažnim ili mokrim prostorijama.
- Strojem radite samo na čvrstoj, ravnoj podlozi
- Sigurnosni ventil mora biti zatvoren prije pokretanja.
- Kada otpuštate spojnicu crijeva, držite spojnicu rukom. To sprječava ozljede uzrokovane pucanjem crijeva unazad.
- Uvjerite se da su sva crijeva i priključci prikladni za najveći dopušteni radni tlak kompresora.
- Prije svakog rada, provjerite ima li posuda pod pritiskom hrđe i oštećenja. Kompresor ne smije raditi s oštećenom ili zahrđalom tlačnom posudom.

22.2 Rukovanje

22.2.1 Uključivanje i isključivanje stroja

	Uključivanje • Izvucite prekidač za UKLJ. i ISKLJ. Isključivanje • Pritisnite prekidač za UKLJ. i ISKLJ..
--	---

22.2.2 Postavljanje izlaznog tlaka

	Izlazni tlak • Postavite izlazni tlak pomoću regulatora tlaka (2). • Izlazni tlak se prikazuje na manometru (3). Tlak posuda pod pritiskom • Tlak tlačne posude prikazuje se na manometru tlačne posude (4).
--	---

22.2.3 Uspostavljanje priključka za komprimirani zrak

NAPOMENA: Priključak za komprimirani zrak provodite samo kada je kotao bez tlaka!



- Za spajanje trošila umetnite priključak crijeva za komprimirani zrak u spojnicu (5). Čahura se automatski pomiče naprijed.
- Za odspajanje povucite čahuru i uklonite crijevo.

23 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE

UPOZORENJE



Rukovanje strojem s uspravnim napajanjem može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.

- Uvijek isključite stroj iz napajanja prije čišćenja, servisiranja ili održavanja i osigurajte ga od ponovnog nenamjernog uključivanja.
- Ostavite motor da se ohladi.
- Otpustite tlak u kotlu.

23.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

NAPOMENA



Pogrešna sredstva za čišćenje mogu oštetiti boju na stroju. Prilikom čišćenja nemojte koristiti otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti boju stroja.

Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Nakon svake uporabe uklonite čestice prašine i prljavštine sa stroja, posebno sa štitnika, ventilacijskih otvora, kućišta motora i štitnika remena.
- Očistite stroj vlažnom krpom i, ako je potrebno, s malo komercijalno dostupnog deterdženta ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Podmažite gole dijelove stroja uljem za podmazivanje bez kiseline (npr. inhibitor hrđe WD40) kako biste spriječili koroziju.

23.2 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.
- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

23.2.1 Plan održavanja

Vrsta i stupanj istrošenosti stroja u velikoj mjeri ovisi o uvjetima rada. Sljedeći intervali vrijede kada se stroj koristi unutar tehničkih ograničenja:

Interval	Sastavni dijelovi	Mjera
prije rada	• Pritegnite vijke	• ako je potrebno ili zamijenite ako se izgube
	• Provjerite jesu li dijelovi stroja	• oštećeni – osobito hrđa
	• Razina ulja	• Provjera, dolijte ako je potrebno.
	• Ispustite kondenzat,	• pogledajte sljedeće poglavlje



nakon rada	• Stroj	• Očistite, posebno ventilacijske otvore
svakih 20 -30 sati rada	• Zračni filter	• Očistiti
	• Remen	• Provjerite napetost remena i zamijenite ga ako je potrebno
svakih 250 sati rada	• Ulje	• Zamijenite ulje

23.2.2 Odvod kondenzata

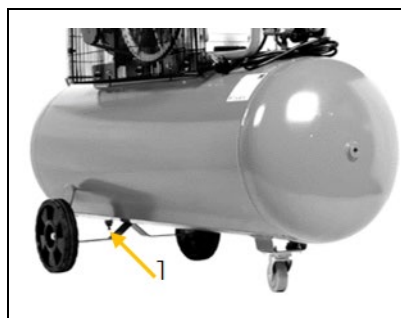
Kako bi se osigurala dugotrajna trajnost tlačne posude, kondenzat se mora ispustiti nakon svake operacije otvaranjem odvodnog ventila.

Kondenzacijska voda iz tlačne posude sadrži ostatke ulja. Zbrinite kondenzat na ekološki prihvatljiv način!

NAPOMENA



Ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

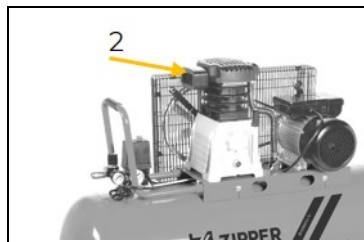


NAPOMENA: Uvjerite se da maksimalni tlak od 1 bara nije prekoračen za ovu aktivnost.

- Stavite odgovarajuću posudu za sakupljanje ispod tlačne posude.
- Za otvaranje okrenite odvodni ventil u smjeru kazaljke na satu (1). Pustite da kondenzacija teče u spremnik za prikupljanje.
- Za zatvaranje okrenite odvodni ventil u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (1).

23.2.3 Čišćenje zračnog filtera

Začepljen, prljav filter zraka značajno smanjuje učinkovitost vašeg motora!



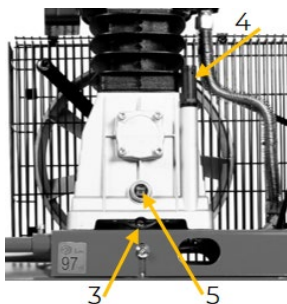
- Otpustite poklopac zračnog filtra i uklonite ga (2).
- Skinite filter za zrak.
- Očistite filter zraka komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.
- Ponovno postavite filter za zrak i postavite poklopac.

23.2.4 Zamijenite ulje

NAPOMENA

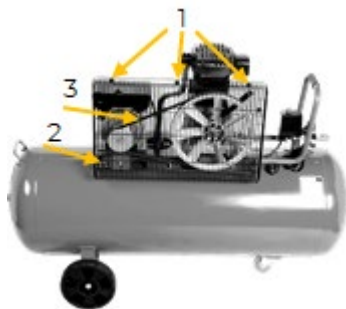
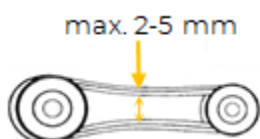


Ulja su otrovna i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.



- Otpustite vijak za ispuštanje ulja (3) i pustite da ulje teče u odgovarajuću sabirnu posudu. Ponovno zatvorite čep za ispuštanje ulja.
- Skinite čep za punjenje ulja (4).
- Nalijte ulje u otvor do središnje oznake na kontrolnom staklu za ulje (5).
- Zatvorite otvor s vijkom za punjenje ulja (4).

23.2.5 Provjera/promjena remena



Provjera

- Uklonite poklopac prednje zaštitne rešetke.
- Provjerite napetost remena pomoću testa tlaka.
- Remen može popustiti najviše 5 mm.
- Ako je napetost premala, zategnite remen.

Promijeniti

- Otpustite poklopac prednje zaštitne rešetke (1).
- Olabavite remen tako da otpustite vijke za pričvršćivanje motora (2) i pomaknete ga.
- Zamijenite remen (3). Uvjerite se da novi remen leži točno u liniji s dvije remenice, inače podesite položaj pomoću utora na nosaču motora.
- Zategnite remen i ponovno pričvrstite pričvršne vijke na motor (2).
- Ponovno postavite prednju zaštitnu rešetku (1).

23.3 Skladištenje

Ako je stroj uskladišten dulje od 30 dana:

- Ostavite stroj da se dovoljno ohladi.
- Otpustite tlak u kotlu.
- Odvod kondenzata.
- Očistite stroj i ostavite da se osuši.
- Pokrijte stroj.

Kada nije u uporabi, pohranite stroj na suho mjesto zaštićeno od smrzavanja koje se može zaključati. Isključite stroj iz napajanja. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.

NAPOMENA



Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Zapakirane ili već raspakirane dijelove skladištite samo u predviđenim uvjetima okoline!

23.4 Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nikada nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja.

Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.



24 RJEŠAVANJE PROBLEMA

UPOZORENJE

**Opasnost od električnog napona!**

Neovlašteno diranje u stroj dok je napajanje uključeno može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti!

Isključite stroj iz struje prije početka rada kako biste otklonili nedostatke!
Ostavite motor da se ohladi. Otpustite tlak u kotlu.

Mnogi mogući izvori pogreške mogu se unaprijed isključiti ako je stroj pravilno priključen na napajanje.

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Tlak se više ne može spremati	• Neispravne brtve ventila	• Zamijenite brtve ventila
Motor pregrijan	• niska razina ulja • prljavi filter zraka	• Dopunite ulje • Očistite ili zamijenite filter za zrak
Stroj radi, ali ne proizvodi nikakav tlak	• začepljen filter zraka • neispravne brtve • neispravni ventili na glavi motora	• Očistite ili zamijenite filter za zrak • Zamijenite brtve • Zamijenite ventile
Motor se ne može pokrenuti	• nema napajanja • Zaštita od preopterećenja motora reagira	• Provjerite ili uspostavite napajanje. • Ostavite motor da se ohladi i ponovno ga pokrenite.
nakon postizanja tlaka isključivanja, komprimirani zrak izlazi kroz sigurnosni ventil ispod tlačne sklopke dok se ne postigne tlak uključivanja	• Kontrolni ventil curi ili je neispravan • Povratni ventil oštećen	• Očistite ili zamijenite umetak nepovratnog ventila • Zamijenite povratni ventil
Kompresor se često uključuje	• puno kondenzata u tlačnoj posudi • Kompresor preopterećen	• Ispustite kondenzat • Kompresor



25 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation des compresseurs ZI-COM150-10 et ZI-COM200-10, ci-après désignés par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



26 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

26.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour la production d'air comprimé dans les limites des données techniques. La machine peut être utilisée dans divers domaines de travail tels que le remplissage de pneus d'automobile ou avec des outils à air comprimé tels que des cloueuses, des agrafeuses, des ponceuses orbitales pneumatiques ou similaires.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- La machine n'est pas adaptée à une exploitation commerciale continue ou illimitée et ne peut être utilisée que dans des locaux secs.
- Il est interdit de viser des personnes avec le pistolet à air comprimé.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce mode d'emploi entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de ZIPPER MASCHINEN GmbH.

26.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.



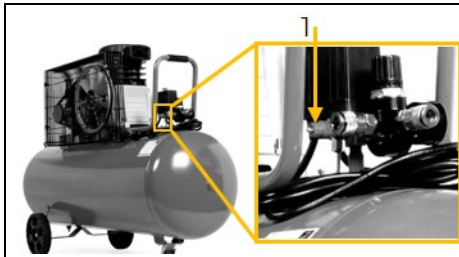
Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

26.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec le dispositif de sécurité suivant :



- Soupape de sûreté (1)

26.4 Consignes de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés et un équipement de protection approprié (protection des yeux, protection du visage et protection de l'ouïe S1).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).



- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

26.5 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mise à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

26.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- La machine ne doit être exploitée que dans des locaux appropriés (bien ventilés, température ambiante +5 °C à 40 °C). Les locaux doivent être exempts de poussières, d'acides, de vapeurs, d'explosifs ou de gaz inflammables.
- La machine doit être utilisée uniquement par une personne.
- Ne pas mettre de chiffons, de récipients ou d'autres matériaux sur la machine.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de pistolets à air comprimé

- Les compresseurs et les tuyaux atteignent des températures élevées pendant leur exploitation. Tout contact entraîne des brûlures.
- Lors du desserrage du raccord du tuyau, tenir la pièce de raccord du tuyau avec la main. Cela permet d'éviter les blessures causées par un retour de tuyau.

Consignes de sécurité pour la pulvérisation de peinture

- Ne pas utiliser de laques ou de solvants ayant un point d'éclair inférieur à 55 °C.
- Ne pas chauffer les laques et les solvants.
- En cas de traitement de liquides nocifs pour la santé, des dispositifs de filtration (masques faciaux) sont nécessaires pour la protection. Veuillez également respecter les informations sur les mesures de protection fournies par les fabricants de ces substances.
- Les indications et les marquages de l'ordonnance sur les substances dangereuses apposés sur l'emballage extérieur des matériaux traités doivent être respectés. Si nécessaire, des mesures de protection supplémentaires doivent être prises, en particulier le port de vêtements et de masques appropriés.
- Il est interdit de fumer pendant le processus de pulvérisation ou dans la zone de travail. Les vapeurs de peinture sont également très inflammables.
- La présence ou la génération de foyers, d'appareils d'éclairage ouverts ou de machines à étincelles sont interdits.
- Ne pas stocker et ne pas consommer d'aliments et de boissons dans la zone de travail. Les vapeurs de peinture sont nocives.
- L'espace de travail doit être supérieur à 30 m³ et un échange d'air suffisant doit être assuré pendant la pulvérisation et le séchage. Ne pas pulvériser contre le vent. Toujours respecter les réglementations des autorités locales lors de la pulvérisation des produits inflammables ou dangereux.
- Ne pas utiliser de produits tels que le white spirit, l'alcool butylique et le chlorure de méthylène en relation avec le tuyau à pression en PVC (durée de vie réduite).



Fonctionnement des appareils sous pression selon la réglementation sur les appareils sous pression

- Quiconque exploite un appareil sous pression doit le maintenir en bon état, le faire fonctionner correctement, le surveiller, effectuer sans délai les travaux de maintenance et de réparation nécessaires et prendre les mesures de sécurité requises par les circonstances.
- Un appareil sous pression ne doit pas être utilisé s'il présente des défauts qui mettent en danger les employés ou des tiers.
- Le récipient sous pression doit être contrôlé régulièrement pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, par exemple par la rouille.

26.7 Mise en garde contre les dangers

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

27 TRANSPORT

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Pour manœuvrer la machine dans l'emballage, un transpalette ou un chariot élévateur avec une puissance de levage adéquate peut également être utilisé. Les informations sont disponibles au chapitre Données techniques. Pour un transport correct, veuillez suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc. Veillez à ce que les dispositifs de levage (grues, chariots élévateurs, empileur, élingues, etc.) soient en parfait état. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge.

Une fois assemblée, la machine peut également être transportée sur de courtes distances grâce à ses roues.



28 MONTAGE

28.1 Activités préparatoires

28.1.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

28.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

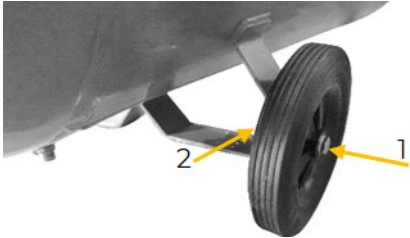
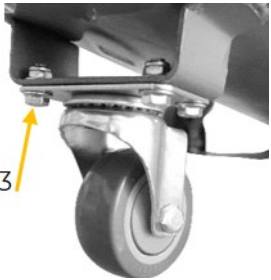
Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Placez la machine sur un sol nivelé et solide.

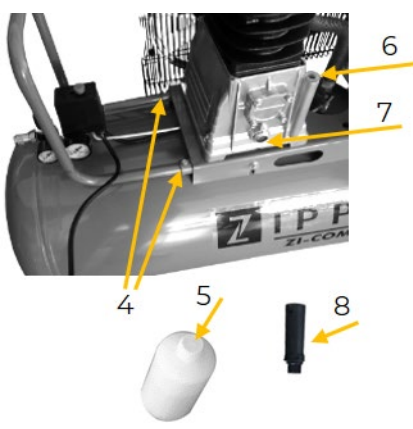
L'espace nécessaire, plus une distance d'environ 50 centimètres par rapport aux murs et autres objets, résulte des caractéristiques techniques (dimensions, poids) de votre machine. Lors de l'évaluation de l'espace nécessaire, tenir compte du fait qu'une arrivée d'air libre vers la machine doit être garantie et que l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.

Le site d'installation de la machine doit être conforme aux prescriptions de sécurité locales et répondre aux exigences ergonomiques d'un poste de travail offrant des conditions d'éclairage suffisantes.

28.2 Assemblage

La machine est livrée pré-assemblée ; les composants démontés pour le transport doivent être assemblés selon les instructions suivantes et le raccordement électrique doit être établi.

	1. Monter les roues • Fixer la roue au support de roue du compresseur à l'aide de la vis (1) et de la rondelle et de l'écrou (2). • Répéter cette opération avec la 2^e roue.
	2. Montage des roulettes d'orientation • Fixer la roulette d'orientation sur le support prévu (3) à l'aide de 4 vis, rondelles et écrous.

	3. Montage de la poignée de transport - Ne pas retirer complètement les vis des alésages (4). - Pousser la poignée de transport dans les alésages et la fixer avec les vis (4). 4. Contrôler l'huile, et faire l'appoint le cas échéant - Ensuite, mettre la machine sur un sol plan. - Contrôler sur le regard de contrôle de circulation d'huile (7) si l'huile est remplie jusqu'au marquage central. Dans le cas contraire, faire l'appoint d'huile. Faire l'appoint d'huile - Retirer les bouchons de transport de l'orifice de remplissage d'huile (6). - Remplir l'huile (5) dans l'orifice de remplissage (6) jusqu'au marquage central dans le regard de contrôle de circulation d'huile (7). 5. Montage de la vis de remplissage d'huile Fermer l'ouverture (6) avec la vis de remplissage d'huile (8).
---	---

28.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT



Tension électrique dangereuse !

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS



Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



29 FONCTIONNEMENT

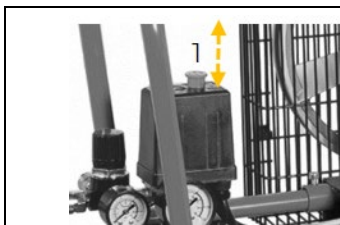
Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible.

29.1.1 Instructions d'utilisation

- Vérifier le niveau d'huile dans la pompe du compresseur avant de démarrer.
- Installer la machine à proximité du consommateur. Il convient d'éviter les longues conduites pneumatiques et les longues conduites d'alimentation (câbles de rallonge).
- Veiller à ce que l'air d'aspiration soit sec et exempt de poussière.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des pièces humides ou mouillées.
- Utiliser la machine uniquement sur un sol ferme et plat.
- La soupape de sûreté doit être fermée avant de commencer.
- Lors du desserrage du raccord du tuyau, tenir la pièce de raccord du tuyau avec la main. Cela permet d'éviter les blessures causées par un retour de tuyau.
- Veiller à ce que tous les flexibles et raccords soient adaptés à la pression de travail maximale autorisée du compresseur.
- Avant chaque utilisation, vérifier que le réservoir sous pression n'est pas rouillé ou endommagé. Le compresseur ne doit pas être utilisé avec un réservoir sous pression endommagé ou rouillé.

29.2 Utilisation

29.2.1 Allumer et éteindre la machine



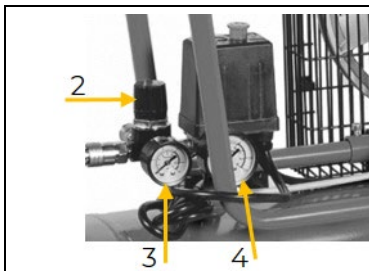
Allumer

- Retirer l'interrupteur MARCHÉ-ARRÊT.

Éteindre

- Enfoncer l'interrupteur MARCHÉ-ARRÊT.

29.2.2 Régler la pression de sortie



Pression de sortie

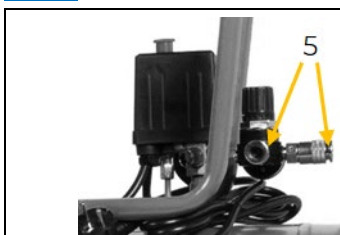
- Régler la pression de sortie avec le régulateur de pression (2).
- La pression de sortie est affichée sur le manomètre (3).

Pression du réservoir sous pression

- La pression du réservoir sous pression est indiquée sur le manomètre de pression du réservoir sous pression (4).

29.2.3 Établissement d'un raccord d'air comprimé

AVIS : Raccorder l'air comprimé uniquement lorsque la chaudière n'est pas sous pression !



- Pour raccorder un consommateur, il faut insérer le mamelon du tuyau d'air comprimé dans le raccord (5). Le manchon saute automatiquement en avant.
- Pour déconnecter, tirer sur le manchon et retirer le tuyau.



30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.
- Laisser refroidir le moteur.
- Purger la pression de la chaudière.

30.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, retirer les particules de poussière et de saleté de la machine, en particulier des protections, des fentes d'aération, du carter du moteur et de la grille de protection de la courroie.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un détergent commercial ou souffler à l'air comprimé à basse pression.
- Lubrifier les pièces nues de la machine contre la corrosion avec une huile lubrifiante non acide (par exemple, le produit antirouille WD40).

30.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

30.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
avant l'exploitation	• Vis	• le cas échéant, serrer ou remplacer en cas de perte
	• Pièces de la machine	• contrôler l'état d'endommagement, en particulier de la rouille
	• Niveau d'huile	• Contrôle, remplir le cas échéant.
après l'exploitation	• Eau de condensation	• purger, voir le chapitre suivant
	• Machine	• nettoyer, en particulier les fentes d'aération
toutes les 20 à 30 heures de service	• Filtre à air	• Nettoyage
	• Courroie	• Contrôler la tension de courroie, remplacer, le cas échéant
toutes les 250 heures de service	• Huile	• Vidanger l'huile



30.2.2 Purge de l'eau de condensation

Pour garantir la longévité du réservoir sous pression, l'eau de condensation doit être évacuée après chaque utilisation en ouvrant le robinet de vidange.

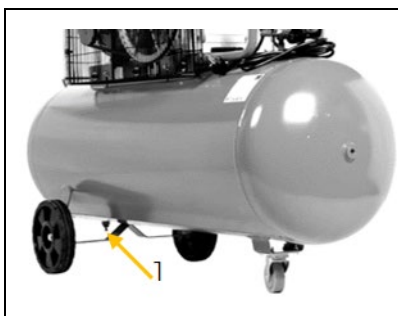
L'eau de condensation du réservoir sous pression contient des résidus d'huile. Éliminer l'eau de condensation dans le respect de l'environnement !

AVIS



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement !

Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

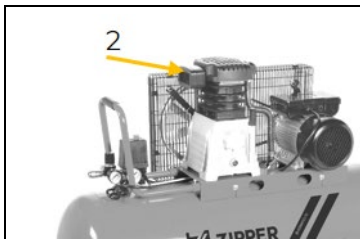


AVIS : Assurez-vous qu'une pression de 1 bar max. n'est pas dépassée pour cette tâche.

- Placez un récipient de récupération approprié sous le réservoir sous pression.
- Pour l'ouvrir, tournez le robinet de purge dans le sens des aiguilles d'une montre (1). Laissez l'eau de condensation s'écouler dans le récipient de récupération.
- Pour le fermer, tournez le robinet de purge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (1).

30.2.3 Nettoyer le filtre à air

Un filtre à air obstrué et encrassé réduit fortement la puissance délivrée du moteur !



- Libérer le couvercle du filtre à air le retirer (2).
- Retirer le filtre à air.
- Nettoyer le filtre à air avec de l'air comprimé à basse pression.
- Remettre le filtre à air en place et poser le couvercle.

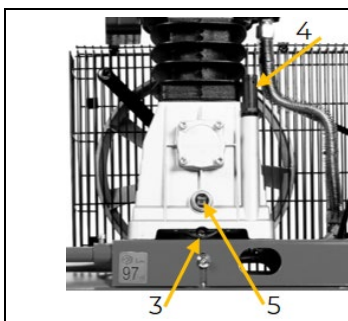
30.2.4 Vidanger l'huile

AVIS



Les huiles sont toxiques et ne doivent pas être rejetées dans l'environnement !

Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.



- Desserrer le bouchon de vidange (3) et laissez l'huile s'écouler dans un récipient de récupération approprié. Refermer le bouchon de vidange d'huile.
- Retirer la vis de remplissage d'huile (4).
- Remplir l'huile dans l'orifice jusqu'au marquage central dans le regard de contrôle de circulation d'huile (5).
- Fermer l'ouverture avec la vis de remplissage d'huile (4).



30.2.5 Contrôle / remplacement de la courroie

	Contrôler • Retirer le cache de la grille de protection avant. • Contrôler la tension de courroie par test de pression. • La courroie ne doit ployer que de 5 mm max. • En cas de tension trop faible, tendre la courroie. Remplacer • Détacher le couvercle de la grille de protection avant (1). • Desserrer la courroie en desserrant les vis de fixation (2) du moteur et en déplaçant ce dernier. • Remplacer la courroie (3). Veiller à ce que la nouvelle courroie soit parfaitement alignée avec les deux poulies, sinon ajuster la position à l'aide des trous oblongs sur la fixation du moteur. • Tendre la courroie et resserrer les vis de fixation sur le moteur (2). • Remettre en place la grille de protection avant (1).
--	--

30.3 Entreposage

Si la machine est entreposée pendant plus de 30 jours :

- Laisser refroidir la machine suffisamment.
- Purger la pression de la chaudière.
- Vidanger l'eau de condensation.
- Nettoyer la machine et la laisser sécher.
- Couvrir la machine.

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

30.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.



31 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT

**Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

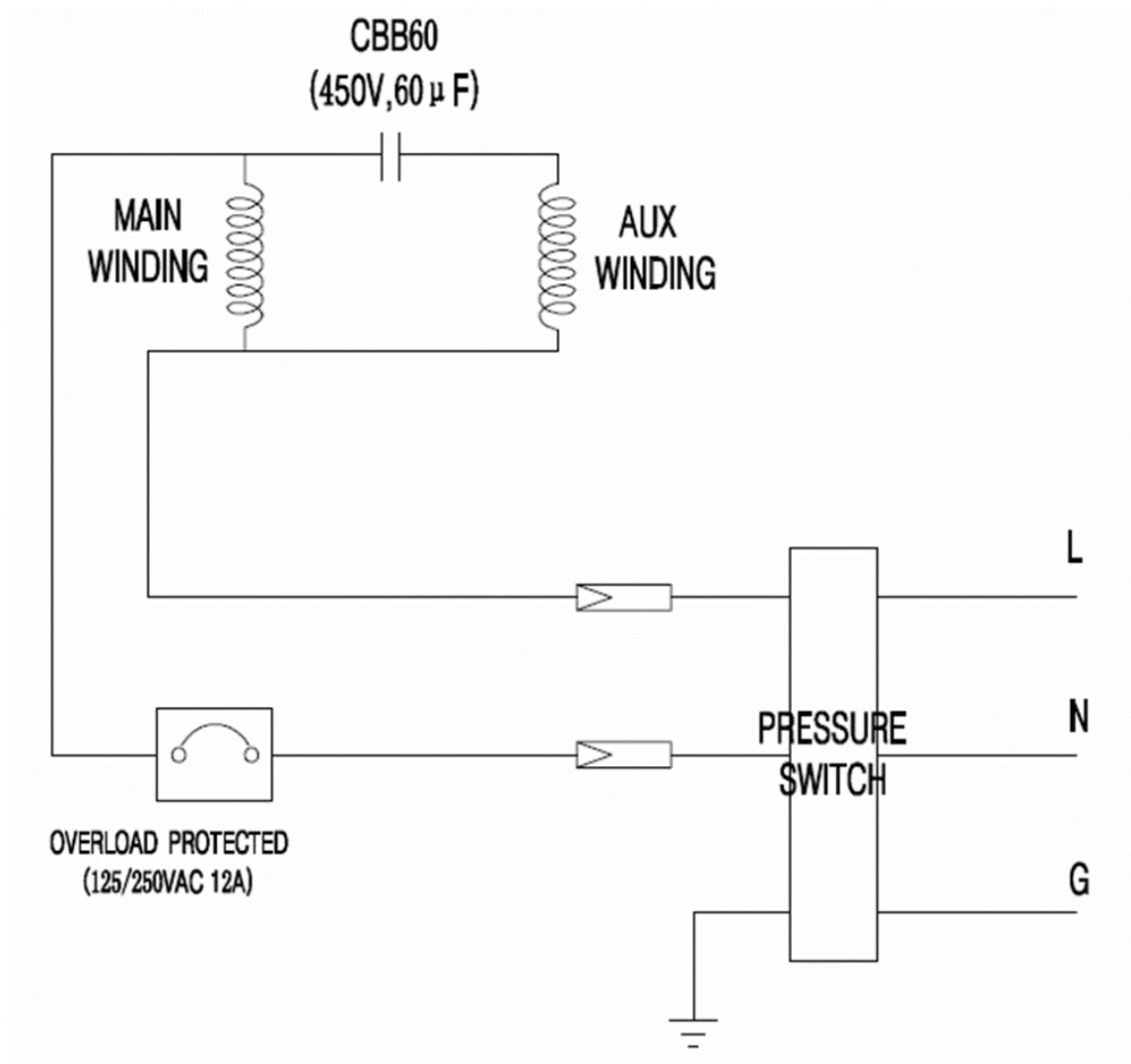
Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

Laisser refroidir le moteur. Purger la pression de la chaudière.

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La pression ne peut plus être accumulée	• Joints de valve défectueux	• Remplacer les joints de valve
Moteur surchauffé	• faible niveau d'huile	• Remplir d'huile
	• filtre à air encrassé	• Nettoyer ou remplacer le filtre à air
La machine tourne, mais ne génère pas de pression	• filtre à air obstrué	• Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	• joints défectueux	• Remplacer les joints
	• soupapes défectueuses sur la culasse de cylindre	• Remplacer les soupapes
Le moteur ne démarre pas	• absence de tension d'alimentation	• Contrôler ou établir la tension d'alimentation.
	• La protection contre la surcharge du moteur se déclenche	• Laisser refroidir le moteur et redémarrer.
après avoir atteint la pression d'arrêt, l'air comprimé s'échappe via la soupape de surcharge sous le manomètre jusqu'à ce que la pression de mise en marche soit atteinte	• Le clapet anti-retour fuit ou est défectueux	• Nettoyer ou remplacer l'insert du clapet anti-retour
	• Le clapet anti-retour est endommagé	• Remplacer le clapet anti-retour
Le compresseur commute fréquemment	• beaucoup de condensat dans la cuve sous pression	• Purger le condensat
	• Compresseur surchargé	• Compresseur

**32 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM****SPOJNA SHEMA / SCHEMA ELECTRIQUE**



33 ERSATZTEILE / SPARE PARTS REZERVNI DIJELOVI / PIÈCES DE RECHANGE

33.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Naručivanje rezervnih dijelova / Commande de pièces détachées

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produžuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje pre-poručuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(FR) Les pièces de rechange Holzmann sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

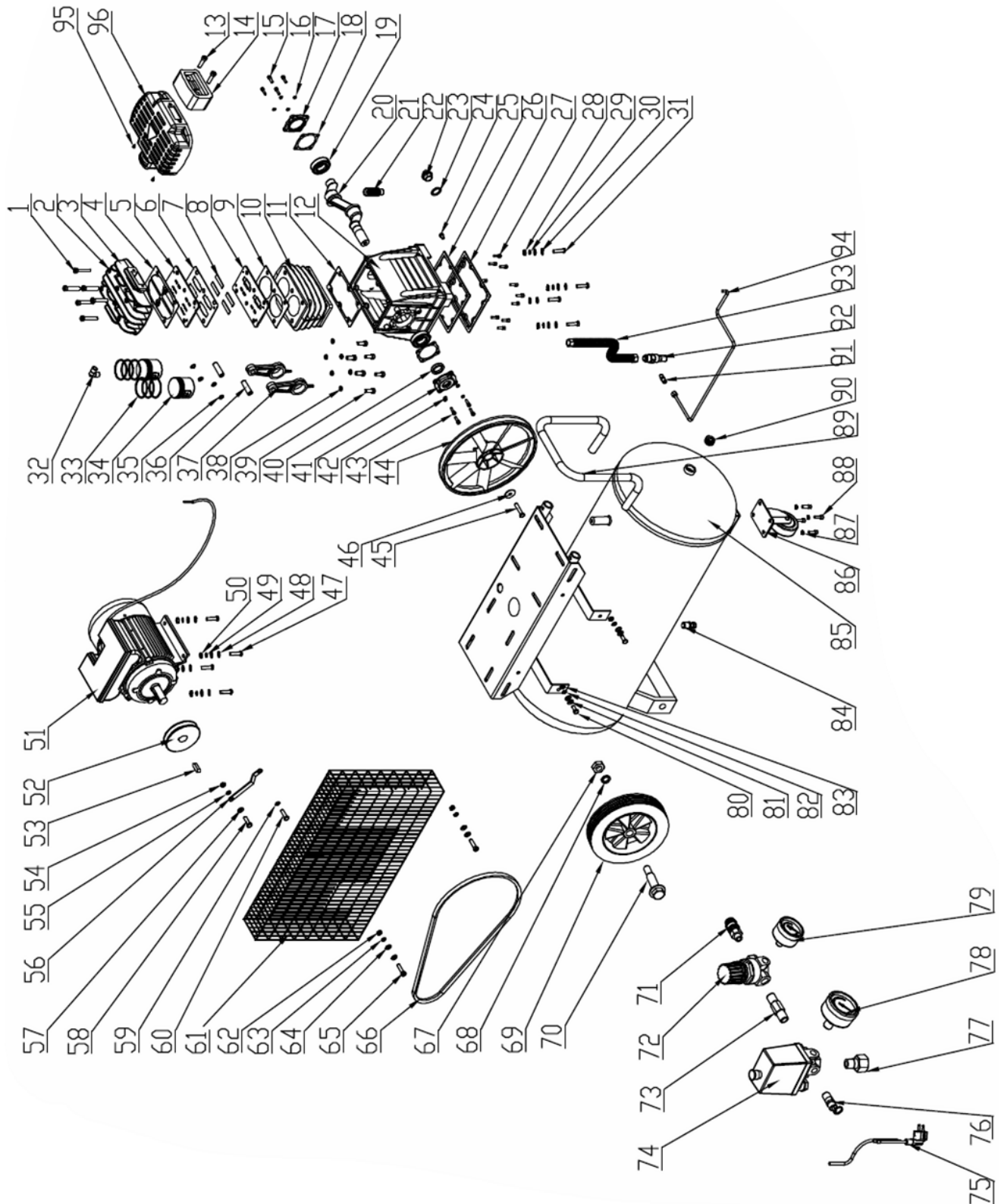


Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

**33.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Shematski prikaz / Vue éclatée**

**33.3 Ersatzteilliste / Spare part list**

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Bolt	6	33	Piston ring	2	65	Bolt	2
2	Spring washer	6	34	Piston	2	66	Belt	1
3	Cylinder head	1	35	Snap ring	4	67	Nut	2
4	Gasket	1	36	Wrist pin	2	68	Spring washer	2
5	Valve seat	1	37	Connecting rod	2	69	Wheel	2
6	Aluminium gasket	1	38	Spring washer	6	70	Pin	2
7	Valve plate	4	39	Bolt	6	71	Air cock	1
8	Valve seat	1	40	Shaft seal	1	72	Regulator	1
9	Gasket	1	41	Crankcase cover	1	73	Connect	1
10	Cylinder	1	42	Spring washer	4	74	Pressure switch	1
11	Gasket	1	43	Bolt	4	75	Wire	1
12	Crank case	1	44	Pulley	1	76	Safety valve	1
13	Bolt	2	45	Bolt	1	77	Connect	1
14	Air cleaner	1	46	Flat washer	1	78	Pressure gauge	1
15	Bolt	4	47	Bolt	4	79	Pressure gauge	1
16	Spring washer	4	48	Flat washer	8	80	Bolt	4
17	Crank case cover	1	49	Spring washer	4	81	Flat washer	8
18	Gasket	2	50	Nut	4	82	Spring washer	4
19	Bearing	2	51	Motor	1	83	Nut	4
20	Crank shaft	1	52	Pulley	1	84	Drain cock	1
21	Oil full	1	53	Key	1	85	Tank	1
22	Oil sight glass	1	54	Nut	1	86	Wheel	1
23	Shaft seal	1	55	Spring washer	1	87	Spring washer	4
24	Bolt	1	56	Connecting plate	1	88	Bolt	4
25	Gasket	1	57	Flat washer	1	89	Handle	1
26	Crankcase cover	1	58	Bolt	1	90	Plug	2
27	Bolt	12	59	Spring washer	1	91	Connect	1
28	Nut	4	60	Bolt	1	92	Check valve	1
29	Spring washer	4	61	Fender	1	93	Exhaust pipe	1
30	Flat washer	8	62	Nut	2	94	Unloading Assembly	1
31	Bolt	4	63	Spring washer	2	95	Screw	
32	Connect	1	64	Flat washer	4	96	Cylinder head cover	

34 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / DODATNA OPREMA / ACCESSOIRES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(HR) Dodatni pribor može se pronaći online na stranici proizvoda, kategorija PREPORUČENI PRIBOR ZA PROIZVOD.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.



35 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name / Naziv / Désignation	
KOMPRESSOR / AIR COMPRESSOR / KOMPRESOR / COMPRESSEUR	
Typ / model / Tip / Type	
ZI-COM150-10 ZI-COM200-10	
EU-Richtlinien / EC-directives / Direktive EZ-a / Directives CE	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2014/29/EC • 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC - ANNEX VI: notified body: 0359 (Intertek testing & Certification Ltd, measured $L_{WA} = 92,1 \text{ dB(A)}$, guaranteed $L_{WA} = 97 \text{ dB(A)}$) • 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable Standards / Primijenjene norme / Normes applicables	
EN / BS EN 1012-1:2010, IEC 60204-1:2016, EN / BS EN 60204-1:2018; EN 55014-1:2017+A1:2020, EN 55014-2:2015, EN IEC 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019, EN IEC 61000-3-11:2019; EN 286-1998+A1:2002	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(HR) Ovime izjavljujemo da gore navedeni strojevi svojom izvedbom u verziji koju distribuiramo ispunjavaju osnovne zahtjeve za sigurnost i zaštitu zdravlja u navedenim Direktivama EZ-a. Ova potvrda prestaje vrijediti ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu usuglašene s nama.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 30.11.2023
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



36 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



37 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



38 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at,
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



39 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

Les machines ZIPPER sont soumises à la garantie légale en vigueur dans la version actuelle. (Pour les composants électriques et mécaniques, cela correspond à 2 ans (à l'exception des pièces d'usure et des batteries/piles), à compter de l'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Pour les piles et les batteries, la garantie légale de 6 mois s'applique à compter de la date d'acquisition par le consommateur final/l'acheteur. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.
- c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.
- d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.
- e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités:

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at,
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



40 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at